

淡江大學 110 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	葉 凌 YEH LING
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三H	開課 資料	實體課程 必修 上學期 2學分
	TFJXB3H		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育		
系 (所) 教育目標			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。 2. 接軌國際之能力。 3. 掌握資訊之能力。 4. 迎向未來之能力。 			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：50.00)</p> <p>D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：50.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>2. 資訊運用。(比重：50.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：50.00)</p>			
課程簡介	<p>透過個人練習、分組討論、比較翻譯軟體，來加強中日文表達能力。 目標：用自然流暢的中文表達出日文文章。</p>		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	配合翻譯工具以及分組討論，加強校正、溝通能力。	
2	閱讀各種類型文章，加強閱讀、理解能力。	

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	BD	27	討論、發表、實作	作業、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)
2	認知	BD	27	講述、討論、發表	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	110/09/22~ 110/09/28	說明、何謂翻譯	
2	110/09/29~ 110/10/05	讀解能力	作業1
3	110/10/06~ 110/10/12	作業1分組討論、發表	
4	110/10/13~ 110/10/19	文學作品：精讀	作業2
5	110/10/20~ 110/10/26	作業2分組討論、發表	
6	110/10/27~ 110/11/02	致詞稿：韻律	作業3
7	110/11/03~ 110/11/09	作業3分組討論、發表【日翻中重點整理】	
8	110/11/10~ 110/11/16	翻譯期中筆試	
9	110/11/17~ 110/11/23	期中考試週	
10	110/11/24~ 110/11/30	說明書：表達	

11	110/12/01~ 110/12/07	翻譯工具：校正	作業4
12	110/12/08~ 110/12/14	作業4分組討論、發表	
13	110/12/15~ 110/12/21	長文翻譯：精讀	作業5
14	110/12/22~ 110/12/28	作業5分組討論、發表	
15	110/12/29~ 111/01/04	中翻日、影片翻譯	
16	111/01/05~ 111/01/11	翻譯期末筆試	
17	111/01/12~ 111/01/18	期末考試週	
18	111/01/19~ 111/01/25	教師彈性補充教學	
修課應 注意事項	1.授課除教師說明外，會進行分組討論。 2.一組3-4人。 3.【作業】25%：以個人作業為主。請準時繳交，補繳按比例扣分。 4.【平時評量】25%：分組進行。課堂討論 + 分組發表 + 回應他組。 5.響應環保推行無紙化，使用iclass發講義、繳交作業、回應他組。手機螢幕略小，若有平板、筆電，建議帶來上課使用。		
教學設備	電腦、投影機、其它(iclass)		
教科書與 教材			
參考文獻			
批改作業 篇數	5 篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率： % ◆平時評量：25.0 % ◆期中評量：25.0 % ◆期末評量：25.0 % ◆其他〈作業〉：25.0 %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		